

**CORAL BWV 121 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Christum wir sollen loben schon

**SUBTITULO** : Lob , Ehr und Dank sei dir gesagt

**TEXTO** :

Lob , Ehr und Dank sei dir gesagt ,  
Christ , geboren von der reinen Magd ,  
sammt Vater und dem heiligen Geist ,  
von nun an bis in Ewigkeit .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Debemos alabar a Cristo

**SUBTITULO** : Que Te sean dadas alabanza , gloria...

**TEXTO** :

Que Te sean dadas alabanza , gloria y gracias  
¡ Oh , Cristo ! , alumbrado por la Virgen inmaculada ,  
así como al Padre y al Espíritu Santo ,  
ahora y por toda la eternidad .

**CHRISTUM WIR SOLLEN LOBEN SCHON ( BWV 121 )**  
**DEBEMOS ALABAR A CRISTO ( BWV 121 )**

Esta Cantata , compuesta para el segundo día de Navidad de 1724 , es una Cantata sobre el Coral : "A solis ortus cardine" , en la versión de Lutero ; revise la forma habitual en Bach en sus primeras cantatas " sobre coral" : la primera y la última estrofas inalteradas , sobre la melodía del coral ; estrofas intermedias libremente reorganizadas en lo que concierne al texto y separadas del coral para dar lugar a recitativos y arias .

Más allá de esta convención de forma , Bach ha extraído todas las consecuencias musicales de la melodía arcaica del coral y de los pensamientos del texto , que pasan del milagro del nacimiento de Jesús a la mirada del hombre sobre este milagro que celebra . Siendo la melodía muy antigua , el coro será arcaizante : la severidad del estilo motete con bajo continuo e instrumentos "colla parte" , el timbre de los metales ( cornetto y tres trombones ) , tonalidad de obertura ( comienzo en Mi menor , final en Fa sostenido menor ) , reflejando la ambigüedad de una melodía modal .

El aria de tenor que sigue directamente está en Si menor y asegura también el enlace con el Re mayor del recitativo : aquí comienza el dominio del modo mayor - manifiestamente simbólico de lo humano , en oposición a lo divino - en donde el misterio - en este caso , el nacimiento de Cristo - está representado por el modo menor . El milagro permanece , en este caso , como la noción central ("begreife nicht , nein , nein , bewundre nur") (" no intentes comprenderlo , no , conténtate con admirarlo") ; pero el estilo y el carácter danzante preparan ya el segundo momento crucial de la Cantata : el aria del bajo . El recitativo que enlaza estas dos arias se termina por un símbolo sublime del milagro por el cual , Dios se digna preocuparse de los hombres , "volverse" hacia ellos : sobre estas palabras ("sich mit wundervoller Art zu kehren") (" y para consagrarse , por medio de este prodigio , a los hombres") hay un giro armónico de Do sostenido mayor hacia Do mayor . Es en este Do mayor en el que está escrita el aria para bajo , que describe muy ampliamente y en un quasi-concerto muy moderno , el "salto de alegría de Juan Bautista" ("Johannis freudenvolles Springen") .

El breve recitativo que lleva al coral final , sorprendente por su expresividad , confina en el arioso ; el coral comienza muy simplemente , para desarrollar en el final la fórmula "in Ewigkeit" ("por toda la eternidad") , en un amplio contrapunto melismático que apunta a la eternidad y cierra el círculo llevando al estilo motete del coro de introducción .

DIRECCION CORAL BWU 121 J.S.BACH Christum wir sollen loben schon

1 2 3

S  
C  
T  
B  
E-  
A-

la Glo-  
la sei Glo-  
QueTe se- a da- da sei la Glo-  
Lob Ehr und Dank sei dir ge-

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The top staff is for Soprano (S), the second for Contralto (C), the third for Tenor (T), and the fourth for Bass (B). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: 'la Glo-', 'la sei Glo-', 'QueTe se- a da- da sei la Glo-', and 'Lob Ehr und Dank sei dir ge-'. There are three measures marked with numbers 1, 2, and 3 above the notes.

DIRECCION CORAL BWU 121 J.S.BACH Christum wir sollen loben schon

4 5 6

S  
C  
T  
B  
E-  
A-

Oh Cris- to na- ci- do de Virgi- ni-  
Oh Cris- to na- ci- do de Vir- gi- ni-  
ria sagt Oh Cris- to na- ci- do de Virgi- ni-  
Christ ge- born (von) von der rei- nen

Detailed description: This system contains the next four staves of the musical score. The top staff is for Soprano (S), the second for Contralto (C), the third for Tenor (T), and the fourth for Bass (B). The music continues in G major and 4/4 time. The lyrics are: 'Oh Cris- to na- ci- do de Virgi- ni-', 'Oh Cris- to na- ci- do de Vir- gi- ni-', 'ria sagt Oh Cris- to na- ci- do de Virgi- ni-', and 'Christ ge- born (von) von der rei- nen'. There are three measures marked with numbers 4, 5, and 6 above the notes.

DIRECCION CORAL BWV 121 J.S.BACH Christus wir sollen loben schon

Musical staff for Soprano (S) with notes and measure numbers 7, 8, and 9.

Musical staff for Alto (A) with notes and measure numbers 7, 8, and 9.

Musical staff for Tenor (T) with notes and measure numbers 7, 8, and 9.

Musical staff for Bass (B) with notes and measure numbers 7, 8, and 9.

E- dad Val Pa- dre yal Es- pi-  
A- Magd sännt Va- ter und dem heil-

DIRECCION CORAL BWV 121 J.S.BACH Christus wir sollen loben schon

Musical staff for Soprano (S) with notes and measure numbers 10, 11, and 12.

Musical staff for Alto (A) with notes and measure numbers 10, 11, and 12.

Musical staff for Tenor (T) with notes and measure numbers 10, 11, and 12.

Musical staff for Bass (B) with notes and measure numbers 10, 11, and 12.

E- ri- tu Por von to- da la  
A- gen Geist von nun an bis in

DIRECCION CORAL BWV 121 J.S.BACH Christum wir sollen loben schon

13 14 15

S da la E- ter- ni- dad  
in E- wig- keit

ter-

ter- ni- dad E-  
wig- keit

ter-

B E-  
A E-

DIRECCION CORAL BWV 121 J.S.BACH Christum wir sollen loben schon

16 17

S

C

T

ter- ni- dad  
wig- keit

ni- dad  
wig- keit

SOPRANOS CORAL BWV 121 J.S.BACH Christus wir sollen loben schon

1 2 3  
 QueTe se- a da- da la Glo-  
 Lob Ehr und Dank sei dir ge-  
 4 5 6  
 ria Oh Cris- to na- ci- do de Virgi- ni-  
 sagt Christ ge- born von der rei- nen  
 7 8 9  
 dad Val Pa- dre yal Es- pi-  
 Magd sähnt Va- ter und den heil-

SOPRANOS CORAL BWV 121 J.S.BACH Christus wir sollen loben schon

10 11 12  
 ri- tu Por  
 gen Geist von nun an bis to-  
 13 14 15  
 da la in E- ter- ni- dad  
 in E- wig- keit  
 16 17

CONTRALTOS CORAL BWV 121 J.S.BACH Christum wir sollen loben schon

1 2 3  
E- A- Quete se- a da- da la Glo-  
A- Lob Ehr und Dank sei dir ge-  
4 5 6  
E- ria Oh Cris- to na- ci- do de Virgi- ni-  
A- sagt Christ ge- born von der rei- nen  
7 8 9  
E- dad Val Pa- dre yal Es- pi-  
A- Magd sammt Va- ter und den heil-

CONTRALTOS CORAL BWV 121 J.S.BACH Christum wir sollen loben schon

10 11 12  
E- ri- tu Por- to- da la  
A- gen Geist von nun an bis in  
13 14 15  
E- ter- ni- dad E-  
A- wig- keit E-  
16 17  
E- ter- ni- dad  
A- wig- keit

TENORES CORAL BWV 121 J.S.BACH Christen wir sollen loben schon

1 2 3  
 E- QueTe se- a da- da la sei Glo-  
 A- Lob Ehr und Dank sei dir ge-  
 4 5 6  
 E- ria sagt Oh Cris- to na-ci-do de Vir- gi- ni-  
 A- sagt Christ ge- born von der rei- nen  
 7 8 9  
 E- dad Val Pa- dre yal Es- pi-  
 A- Magd samnt Va- ter und dem heil-

TENORES CORAL BWV 121 J.S.BACH Christen wir sollen loben schon

10 11 12  
 E- ri- gen tu Geist Por von nun to- da la in  
 A- gen Geist von nun an bis in  
 13 14 15  
 E- E- ter- ni- dad wig- keit E-  
 A- E- ter- ni- dad wig- keit E-  
 16 17  
 E- ter- ni- dad wig- keit  
 A- ter- ni- dad wig- keit



BAJOS CORAL BWV 121 J.S.BACH Christus wir sollen loben schon

1 2 3  
E- A- QueTe se- a da- da la Glo-  
A- Lob Ehr und Dank sei dir ge-  
4 5 6  
E- ria Oh Cris- to na- ci- do de Virgi- ni-  
A- sagt: Christ ge- born von der rei- nen  
7 8 9  
E- dad Yal Pa- dre yal Es pí-  
A- Magd samnt Va- ter und dem heil-

BAJOS CORAL BWV 121 J.S.BACH Christus wir sollen loben schon

10 11 12  
E- ri- tu Por von nun to- da la  
A- gen Geist an bis in  
13 14 15  
E- ter-  
A-  
16 17  
E- ni- dad  
A- wig- keit

**CORAL BWV 122 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Das neugeborne Kindelein**

**SUBTITULO : Es bringt das rechte Jubeljahr**

**TEXTO :**

Es bringt das rechte Jubeljahr ,  
was trauern wir denn immerdar ?  
Frisch auf ! itzt ist es Singenzeit ,  
das Jesulein wendt alles Leid .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : El niño recién nacido**

**SUBTITULO : El nos trae el año jubilar**

**TEXTO :**

El nos trae el año jubilar ,  
¿ Para qué , entonces , afligirnos siempre ?  
¡ Valor ! Ahora es la hora de cantar ,  
El niño Jesús aparta de nosotros todo sufrimiento .

**DAS NEUGEBORNE KINDELEIN ( BWV 122 )**  
**EL NIÑO RECIEN NACIDO ( BWV 122 )**

Obra compuesta para la Navidad de 1724 , es todavía una "cantata sobre coral" de forma típica , pero que sorprende musicalmente . Si se hace abstracción de las estrofas inicial y final , el texto constituye menos un arreglo que una prolongación del himno ( la estrofa 2 se ha reorganizado , aumentado y compartido entre aria y recitativo ; la estrofa 3 ha sido reconsiderada y aumentada , el recitativo que precede al coral final ha sido añadido y su contenido apenas tiene relación con el del coral ) .

El coro de introducción es una armonización de coral bastante concisa ( Sol menor - Sol mayor ) de carácter poco ruidoso , más íntimo que solemne , impresión reforzada por el efectivo reducido y la armonización homogénea ( sólo cuerdas y oboes "colla parte" ) . La sombría tonalidad de Do menor , el cromatismo melódico atormentado del bajo en el aria siguiente , se inspiran todos en el primer verso de la estrofa ("O Menschen , die ihr täglich sündigt") ("¡ Oh , hombres ! , vosotros que vivís en pecado cotidiano" ) . Incluso la alegría de los ángeles ("der Engel Freude") y sus gritos de alegría ("ihr jubilierendes Geschrei") de la segunda parte , se transforman casi en su contrario por efecto de la música .

Es únicamente el recitativo "accompagnato" , que realiza finalmente el paso a la alegría , el que inspira la redención divina : las tres flautas de pico que exponen los versículos del coral representan el júbilo "mudo" (según la antigua tradición teológica ) del coro de los ángeles , al cual se superpone el recitativo extasiado de la soprano . El trío hace fusionar el coral ( símbolo de trascendencia ) y el mundo de los hombres sobre una base de siciliana , la contralto expone la 3ª estrofa del coral ; al mismo tiempo , el texto pertenece a la soprano y al tenor , sin la melodía del coral y más a menudo en imitación ; las tres voces se unen en el último verso del tropo (" Gott ist mit uns und will uns schützen") (" Dios está con nosotros y nos protegerá" ) para cantar el envío sin referencia alguna al coral : la trascendencia se integra en la inmanencia . Un recitativo "accompagnato" agitado y expresivo , conduce al coral final , concebido en una simplicidad próxima al aria de danza .

DIRECCION CORAL BWU 122 J.S.BACH Das neugeborne Kindelein

E- Vie- nea tra- er- nos Gra- cias per- dón  
A- Es bringt das rech- te Ju- bel- jahr

DIRECCION CORAL BWU 122 J.S.BACH Das neugeborne Kindelein

E- ¿Cuál es la cau- sa de la- flic- ción ?  
A- was trau- ern wir denn in- ner- dar ?

DIRECCION CORAL BWV 122 J.S.BACH Das neugeborne Kindelein

E- Can- te- mos to- dos con sa- tis- fac- ción  
A- Frisch auf! jetzt ist es Sin- tis- gens- zeit

DIRECCION CORAL BWV 122 J.S.BACH Das neugeborne Kindelein

E- Je- sús nos li- bra de to- do do- lor  
A- das Je- su- lein wend- al- les Leid

SOPRANOS CORAL BWV 122 J.S. BACH Das neugeborne Kindelein

1 2 3 4  
E- Vie- nea tra- er- nos Gra- ciay per- dón  
A- Es bringt das rech- te Ju- ciay bel- Jahr

5 6 7 8  
E- Cuál es la cau- sa de laa- flic- ción  
A- was trau- ern wir denn in- mer- dar

9 10 11 12  
E- Can- te- mos to- dos con sa- tis- fac- ción  
A- Frisch auf jetzt ist es Sin- gens- Zeit

13 14 15 16  
E- Je- sús nos li- bra de to- do do- lor  
A- das Je- su-lein wendt al- les Leid

CONTRALTOS CORAL BWV122 J.S.BACH Das neugeborne Kindelein

E- Vie- nea tra- er- nos Gra- ciay per- dón  
A- Es bringt das rech- te Ju- bel- jahr

E- Cuál es la cau- sa de laa- flic- ción  
A- was trau- ern wir denn im- mer- dar

E- Can- te- nos to- dos con sa- tis- fac- ción  
A- Frisch auf jetzt ist es Sin- gens- Zeit

E- Je- sús nos li- bra de to- do do- lor  
A- das Je- su- lein wendt al- les Leid

TENORES CORAL BWV 122 J.S.BACH Das neugeborne Kindelein



E- Vie-nea tra-er- nos Gra- ciay per- dón  
 A- Es bringt das rech- te Ju- bel- jahr



E- Cuál es la cau- sa de la- flic- ción  
 A- was trau- ern wir denn in- mer- dar



E- Can- te- nos to- dos con sa- tis- fac- ción  
 A- Frisch auf! jetzt ist es Sin- gens- zeit



E- Je- sús nos li- bra de to- do do- lor  
 A- das Je- su- lein wendt al- les Leid



BAJOS CORAL BWV 122 J.S. BACH Das neugeborne Kindlein



E- Vie- nea tra- er- nos Gra- ciay per- dón  
A- Es bringt das rech- te Ju- bel- jahr



E- ¿Cuál es la cau- sa de laa- plic- ción?  
A- was trau- ern wir denn in- her- dar?



E- Can- te- nos to- dos con sa- tis- fac- ción  
A- Frisch auf! jetzt ist es Sin- gens- zeit



E- Je- sús nos li- bra de to- do do- lor  
A- das Je- su- lein wendt al- les Leid

**CORAL BWV 123 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Liebster Immanuel , Herzog der Frommen

**SUBTITULO** : Drum fahrt nur immer hin ,

**TEXTO** :

Drum fahrt nur immer hin , ihr Eitelkeiten ,  
du , Jesu , du bist mein , und ich bin dein ;  
ich will mich von der Welt zu dir bereiten ;  
du sollst in meinem Herz und Munde sein .  
Mein ganzes Leben  
sei dir ergeben ,  
bis man mich einstens legt ins Grab hinein .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Amadísimo Emmanuel , príncipe .....

**SUBTITULO** : Apartaos de mí , vanidades

**TEXTO** :

Apartaos de mí , vanidades ,  
Tú , Jesús , eres mío y yo soy tuyo  
yo deseo , separándome de este mundo ,  
prepararme para Tí ;  
es preciso que estés en mi corazón y en mis labios .  
Que Te dedique  
mi vida entera ,  
hasta que un día , sea depositado en la tumba .

**LIEBSTER IMMANUEL , HERZOG DER FROMMEN ( BWV 123 )**  
**AMADISIMO JESUS , PRINCIPE DE LOS CREYENTES (BWV 123)**

Es , todavía , una “ cantata sobre coral” del segundo ciclo de Leipzig , escrita para el Domingo de Epifanía del año 1725 . El texto barroco del cántico está teñido de un tierno amor cortés hacia Jesús , lo que refleja sobre todo la música del coro de introducción , que celebra más el “Liebster Immanuel” que el “Herzog der Frommen” ; son estas primeras palabras del coral que se convierten , repetidas en varios grados , en el motivo del interludio orquestal , caracterizado por el timbre de las flautas y oboes d’amore y un ritmo próximo al de la giga ; y es precisamente sobre las fervientes llamadas :”komm nur bald” (“Ven , no tardes “) cuando la intensidad del coro alcanza su máximo apogeo .

El aria de tenor ( Fa sostenido menor frente al Si menor del coro de entrada ) desarrolla la imagen del “duro camino de la cruz” (“harte Kreuzreise”) ; la escritura en cuarteto ( para dos oboes d’amore , voz y bajo continuo ) es compleja , llena de rudezas melódicas y armónicas . Su intensidad aumenta aún en la segunda parte , construída sobre una oposición : descripción violenta de la “tempestad que causa estragos” (“Ungewitter toben”) . para después , hacer un brusco contraste con la visión de la salvación y de la luz (“Heil und Licht”) sobre las tonalidades de Do sostenido menor - Do sostenido mayor . Se encuentran menos medios y expresividad en el aria para bajo ( Re mayor ) , más impregnado de la estabilidad de la segunda parte (“ Jesus bleibet bei mir allezeit”) (“ Jesús permanece siempre cerca de mí”) que de la soledad afligida del comienzo , del cual no resultan más que algunos pasajeros ensombrecimientos armónicos . Con una extremada simplicidad , el coral de conclusión repite - contrariamente a la forma original de la estrofa - el último versículo , en un “piano” emotivo que subraya el sentido de la frase “ hasta que un día , sea depositado en la tumba” .

DIRECCION CORAL BWV 123 J.S.BACH Liebster Imanuel, Herzog der Frommen

E- Le- jos de mí pa- sad ioh va- ni- da- des !  
 E- y pre- pa- rar- me bien A- Tus ver- da- des  
 A- Drum fahrt nur in- ner hin ihr Ei- tel- kei- ten  
 A- ich will nich von der Welt zu dir be- rei- ten

DIRECCION CORAL BWV 123 J.S.BACH Liebster Imanuel, Herzog der Frommen

E- Mí- oes- res Tú Je- sús Tu- yo yo soy  
 E- Le- jos del mun- do es mi- ten- ción  
 A- du Je- su du bist mein und ich bin dein  
 A- du sollt in mei- nem Herz und Mun- de sein

DIRECCION CORAL BWV 123 J.S. BACH Liebstes Tomanuel, Herzog der Frommen

(2ª p) 9 10 11 12

S  
C  
T  
B

E- Y de- di- car- te Mi ui- daen- te- ra  
A- Mein gan- zes Le- ben sei dir er- ge- ben

DIRECCION CORAL BWV 123 J.S. BACH Liebstes Tomanuel, Herzog der Frommen

13 14 15 16

S  
C  
T  
B

E- Has- ta ni muer- te en Tí Se- ñor ein  
A- bis man mich ein- sten legt ins Grab hin- ein

SOPRANOS CORAL BWV 123 J.S.BACH Liebster Emanuel, Herzog der Frommen

1 2 3 4

E- Le- jos de mí pa- sad iOh va- ni- da- des!  
 E- Y pre- pa- rar- ne bien A Tus ver- da- des  
 A- Drum fahrt nur in- ner hin ihr Ei- tel- kei- ten  
 A- Ich will mich von der Welt zu dir be- rei- ten

5 6 7 8

E- Mi- oe- res Tú Je- sús Tu- yo yo soy  
 E- Le- jos del mun- do es mi- ten- ción  
 A- du Je- sus du bist mein und ich bin dein  
 A- du sollt in mei- nem Herz und Mun- de sein

SOPRANOS CORAL BWV 123 J.S.BACH Liebster Emanuel, Herzog der Frommen

(2a p) 9 10 11 12

E- Y de- di- car- te Mi vi- daen- te- ra  
 A- Mein gan- zes Le- ben sei dir er- ge- ben

13 14 15 16

E- Has- ta mi muer- te en Tí Se- ñor  
 A- bis man mich ein- sten legt ins Grab hin- ein

CONTRALTOS CORAL BWU 123 J.S.BACH Liebster Immanuel, Herzog der Frommen

1 2 3 4

E- Le- jos de mí pa- sad iOh va- ni- da- des !  
 E- y pre- pa- rar- Me bien a Tus ver- da- des  
 A- Drum fahrt nur in- mer hin ihr Ei- tel- kei- des  
 A- ich will mich von der Welt zu dir be- rei- ten

5 6 7 8

E- Mi- og- res Tú- Je- sús Tu- yo yo soy  
 E- Le- jos del mun- do es mi- ten- ción  
 A- du Je- su du bist mein und ich bin dein  
 A- du sollt in mei- nem Herz und Mun- de sein

CONTRALTOS CORAL BWU 123 J.S.BACH Liebster Immanuel, Herzog der Frommen

(23 P) 9 10 11 12

E- y de- di- car- te Mi vi- daen- te- ra  
 A- Mein gan- zes Le- ben sei dir er- ge- ben

13 14 15 16

E- Has- ta mi muer- te en Tí Se- ñor  
 A- bis man mich eins- ten legt ins Grab hin- ein

TENORES CORAL BWV 123 J.S.BACH Liebster Immanuel, Herzog der Frommen

E- Le- jos de ní Pa- sad íoh va- ni- da- des !  
 E- Y pre- pa- rar- ne bien A- Tus ver- da- des  
 A- Drum fahrt nur in- mer hin ihr Ei- tei- kei- ten  
 A- ich will mich von der Welt zu dir be- rei- ten

E- Mí- oe- res Tú Je- sús Tu- yo yo soy  
 E- Le- jos del nun- do Es mún- ten- ción  
 A- du Je- su du bist mein und ich bin dein  
 A- du sollt in mei- nem Herz und Mún- de sein

TENORES CORAL BWV 123 J.S.BACH Liebster Immanuel, Herzog der Frommen

E- Y de- di- car- te Mi vi- daen- te- ra  
 A- Mein gan- zes Le- ben sei dir er- ge- ben

E- Has- ta mi muer- te En Tí Se- ñor  
 A- bis man mich ein- sten legt ins Grab hin- ein



BAJOS CORAL BWV 123 J.S.BACH Liebster Jesu, Herzog der Frommen



E- Le- jos de mí pa- sad i Oh va- ni- da- des !  
 E- Y pre- pa- rar- me bien A Tus ver- da- des  
 A- Drum fahrt nur in- mer hin ihr Ei- tel- kei- des  
 A- ich will mich von der Welt zu dir be- rei- ten

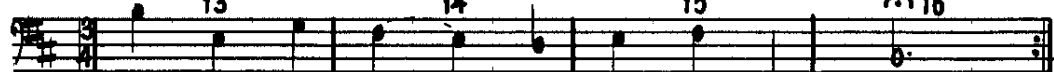


E- Mí- ge- res Tú Je- sús Tu- yo yo soy  
 E- Le- jos del mun- do Es mún- ten- cion  
 A- du Je- su du bist mein und ich bin dein  
 A- du sollt in mei- nem Herz und Mun- de sein

BAJOS CORAL BWV 123 J.S.BACH Liebster Jesu, Herzog der Frommen



E- Y de- di- car- te Mi vi- daen- te- ra  
 A- Mein gan- zes Le- ben sei dir Er- ge- ben



E- Has- ta mi muer- te En Tí Se- ñor  
 A- bis man mich ein- sten legt ins Grab hin- ein

**CORAL BWV 124 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Meinem Jesum lass ich nicht

**SUBTITULO** : Jesum laß ich nicht von mir

**TEXTO** :

Jesum laß ich nicht von mir ,  
geh ihm ewig an der Seiten ;  
Christus läßt mich für und für  
zu den Lebensbächlein leiten .  
Selig , der mit mir so spricht :  
Meinem Jesum laß ich nicht .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Yo no abandono a mi Jesús

**SUBTITULO** : Yo no dejo que Jesús se separe de mí

**TEXTO** :

Yo no dejo que Jesús se separe de mí ,  
marcharé siempre a Su lado ;  
Jesucristo me guía día tras día  
hacia la fuente de la Vida .  
Dichoso el que repite conmigo :  
Yo no abandono a Jesús .

**MEINEM JESUM Laß ICH NICHT ( BWV 124 )**  
**YO NO ABANDONO A JESUS ( BWV 124 )**

Compuesta para el primer Domingo después de la Epifanía ( 7 de Enero de 1725 ) , pertenece , pues , al segundo ciclo anual de las Cantatas de Leipzig , que , hasta Pascuas de 1725 , encierra solamente unas cantatas “sobre coral” . Como la mayor parte de estas obras , la Cantata BWV 124 recoge exactamente las estrofas primera y última del cántico con su melodía y las compone en un sabio coro de introducción y en un sobrio coral final ; las otras estrofas se montan como recitativos y arias y se ponen en música libremente . Sin nexo de unión preciso con la lectura del evangelio ( Jesús a la edad de doce años en el Templo ) , el himno dominical interpreta la anécdota de Jesús hallado en el Templo como una alegoría y muestra , ante todo , la vanidad , la insignificancia del mundo , de la vida terrena y del temor de la muerte para quien ha hallado a Jesús.

Se hace notar que el pensamiento y la lengua metafórica de la época implican , casi inevitablemente , una representación más evocadora de la muerte y del miedo que de la esfera opuesta . Bach intenta dominar esta visión parcial : introduce como instrumento con certante , desde el coro de introducción , relativamente simple en sí , un oboe d’amore -“símbolo positivo” - y después le confía más precisamente el afecto expresado por la frase “meinem Jesum laß ich nicht” (“No abandono a (mi) Jesús”) bajo forma de cantinela en paralelo y en diálogo con la parte vocal , en una primera aria fuertemente descriptiva ; el afecto de “Furcht und Schrecken” (“temor y espanto) está descrito por las cuerdas . El dúo , acompañado por el bajo continuo simboliza , por una parte , la expresión “entzieh dich eilends” (“date prisa en sustraerte”) por la escritura vocal en canon y por otra , la expresión “wahres Vergnügen” (“verdadera alegría”) celeste , evocando la danza ( línea , ritmo , períodos ) ; el primer aspecto se engloba integrado en el segundo . Finalmente , el coral final , aunque en su mayor parte está suministrado por las voces intermedias , lleva a la simplicidad de expresión que caracterizaba al primer coro .

DIRECCION CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht.

S Yo no de- jga ni Je- sú

C

T

B E Yo no de- jga ni Je- sú Mar- cha- ré sien-  
A Je- sum laß ich nicht von mir geh ihn e- wig

DIRECCION CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht.

S

C

T

B E pre a su la- do El me sue- le con- du-  
A an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

DIRECCION CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinen Jesum laß ich nicht

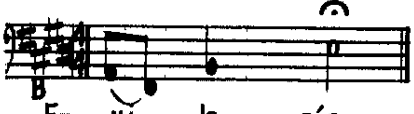
Musical score for the first system of 'Meinen Jesum laß ich nicht'. It consists of four staves: Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: E-cir für A-la fuen-te don-de he-la-vo / A-für zu den Le-bens-bäch-lein lei-tan.

DIRECCION CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinen Jesum laß ich nicht

Musical score for the second system of 'Meinen Jesum laß ich nicht'. It consists of four staves: Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: Fe-liz quien re-pi-tea-sí: / Fe-liz quien re-pi-tea-sí: / E-Fe-liz quien re-pi-tea-sí: Yo no de-ja / A-Se-lig wer mit mir so spricht: Mei-nen Je-sum

DIRECCION CORAL BWV 124 J.S.BACH

Meliora desidero. Ich schmeichelt



E- MI Je- sús  
A- laß ich nicht

SOPRANOS CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

1 2 3

E- Yo no de-joa mi Je- sús Mar- cha- ré sien-  
 A- Je- sum laß ich nicht von mir geh ihn e- wig

4 5 6

E- pre a su la- do El me sue- le con- du-  
 A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

7 8 9

E- cir A la fuen- te don- de he la- vo  
 A- für zu den Le- bens- bäch- lein lei- ten

SOPRANOS CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

10 11 12

E- Fe- liz quien re- pi- tea- sí: Yo no de- joa  
 A- Se- lig wer mit mir so spricht: Mei- nem Je- sum

13

E- mi Je- sús  
 A- laß ich nicht

CONTRALTOS CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

E- Yo no de- joa mi Je- sús Mar- cha- ré siem-  
 A- Je- sum laß ich nicht von mir geh ihm e- wig

E- pre a Su la- do El me sue- le con-du-  
 A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

E- cir A la fuen- te don- de He la- vo  
 A- für zu dem Le- bens- bäch- lein lei- ten

CONTRALTOS CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht

E- Fe- liz quien re- pi- tea- sí: Yo no de- joa  
 A- Se- lig wer mit mir so spricht: mei- nem Je- sum

E- mi Je- sús  
 A- laß ich nicht



TENORES CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesu: laß ich nicht

E- Yo no de- joa ni Je- sús Mar- cha- ré sien-  
 A- Je- sum laß ich nicht von mir geh ihm e- wig  
 E- pre a su la- do El me suele con- du-  
 A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und  
 E- cir A la fuen- te don- de me la- vo  
 A- für zu den Le- bens- bäch- lein lei- ten

TENORES CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesu: laß ich nicht

E- Fe- liz kienre- pi- tea- sí: Yo no de- joa  
 A- Se- lig wermit mir so spricht: mei- nem Je- sum  
 E- ni Je- sús  
 A- laß ich nicht

BAJOS CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht.

1 2 3

E- Yo no de- joa ni Je- sús Mar- cha- ré sien-  
 A- Je- sum laß ich nicht von mir geh ihn e- wig

4 5 6

E- pre a su la- do El me sue- le con- du-  
 A- an der Sei- ten Chri- stus läßt mich für und

7 8 9

E- cir A la fuen- te don- de me la- vo  
 A- für zu dem Le- bens- bäch- lein lei- ten

||

BAJOS CORAL BWV 124 J.S.BACH Meinem Jesum laß ich nicht.

10 11 12

E- Fe- liz quien re- pi- tea- sí: Yo no de- joa  
 A- Se- lig wer mit mir so spricht: mei- nen Je- sum

13

E- ni Je- sús  
 A- laß ich nicht

**CORAL BWV 125 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Mit Fried und Freud ich fahr dahin

**SUBTITULO** : Er ist das Heil und selge Licht

**TEXTO** :

Er ist das Heil und selge Licht  
für die Heiden ,  
zu erleuchten , die dich kennen nicht ,  
und zu weiden .  
Er ist deins Volks Israel  
der Preis , Ehr , Freud und Wonne .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : En paz y con alegría voy allí

**SUBTITULO** : El es la salvación y la luz de beatitud

**TEXTO** :

El es la salvación y la luz de beatitud  
para iluminar a los paganos  
que no Le conocen ,  
y para alimentarlos .  
El es para Tu pueblo , Israel ,  
gloria , honor , alegría y delicia .

**MIT FRIED UND FREUD ICH FAHR DAHIN ( BWV 125 )**  
**EN PAZ Y CON ALEGRIA VOY ALLI ( BWV 125 )**

La elección del libreto de esta Cantata para la festividad de la Purificación de la Virgen ( 2 de Febrero de 1725 ) , llevó sobre el “Canticum Simeonis” , en adaptación de Martín Lutero ; en efecto , este cántico figura en el evangelio del día . Como en otras “cantatas sobre coral” de este ciclo , la primera y última estrofa se utilizan sin alteración . La 2ª estrofa , aumentada con recitativos , constituye el Nº 3 , pero ha sido ya parafraseada en la primera aria . El dúo y el último recitativo son arreglos de la 3ª estrofa .

La Cantata BWV 125 pone en marcha más medios que la Cantata BWV 124 , pero el “lenguaje de las pasiones” es aquí más simple y más inmediato . El coro de introducción une el torrente incesante del 12/8 con una interpretación puntual del texto (“sanft und stille” , “der Tod ist mein Schlaf worden”) (“ la dulzura y la paz” , “ la muerte se ha convertido en mi sueño” ) . Por encima de un bajo continuo para interpretar “tutto ligato” , el aria para contralto combina la flauta travesera , el oboe d’amore y la parte vocal en un trío etéreo , al cual, numerosos ritardandos dan casi un tinte de “Empfindsamkeit” (“sensibilidad” del estilo moderno del siglo XVIII) , de una belleza sonora muy particular .

El recitativo con coral se ha unificado y concentrado en arioso por un motivo “obligatto” de las cuerdas que se calla súbitamente en el último versículo del coral “im Tod und auch im Sterben” (“Tan to en la muerte como en la agonía”) , comentado ahora por un cromatismo intenso : un doble efecto retórico de los más sorprendentes . El dúo tenor - bajo se inspira en el texto , tanto en la abundancia de motivos de todas las voces , como en los saltos de octava y los motivos envolventes : la luz llena “toda la esfera de la Tierra” (“ den ganzen Kreis der Erde” ) ; la música se convierte en directamente descriptiva en la parte central . Después de tal abundancia y diversidad en la escritura , el efecto del coral final es sorprendente por su simplicidad .

DIRECCION CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

1 2 3

Soprano: S  
Alto: C  
Tenor: T  
Bass: B

E- res la luz del al- lig ma Pa-  
Er ist das Heil und se- lig Licht für



DIRECCION CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

4 5 6

Soprano: S  
Alto: C  
Tenor: T  
Bass: B

E- raa- pa- cen- tar Los pup- blos que no  
A- die Hei- den zue- leuch- ten die dich



DIRECCION CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

7 8 9

E te co- no- cen Y pa- ra rei- nar  
A ken- nen nicht und zu wei- den

DIRECCION CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

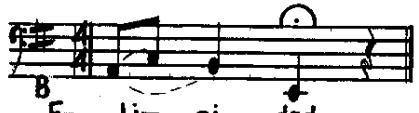
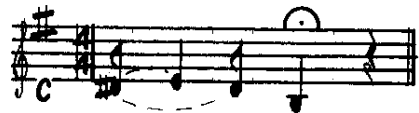
10 11 12

E El es Tu pueblo Is- ra- el El pre- mio y la fe-  
A Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr Freud und

DIRECCION CORAL BWV 125 J.S.BACH

Willkommen im neuen Jahr dahin.

13



E li- ci- dad  
A Non- ne



SOPRANOS CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Freude und Freud' ich fahre dahin

1 2 3

E- Er res la luz del al- na Pa-  
A- Er ist das Heil und se- lig Licht für

4 5 6

E- ra- pa- cen- tar Los pua- blos que no  
A- die Hei- den den zuer- leuch- ten die dich

7 8 9

E- te co- no- cen Y pa- ra rei-  
A- ken- nen nicht und zu wei- nar den

SOPRANOS CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Freude und Freud' ich fahre dahin

10 11 12

E- El es Tu, pueblo Is- ra- el El pre- mioy la fe-  
A- Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr' Freud und

13

E- li- ci- dad  
A- Mon- ne



CONTRALTOS CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

1 2 3

E- res la luz del al- ma Pa-  
A- Er ist das Heil und se- lig Licht für

4 5 6

E- rag- pa- cen- tar den Los pue- blos que no  
A- die Hei- den zue- leuch- ten die dich

7 8 9

E- te co- no- cen U- y pa- ra re- nar  
A- ken- nen nicht und zu wei- nar den

CONTRALTOS CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

10 11 12

E- El es Tu pueblo Is- ra- el El pre- mio y la fe-  
A- Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr Freud und

13

E- li- ci- dad  
A- Won- ne

TENORES CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Fried und Freud Ich fahr dahin.

E- res la luz del al- na Pa-  
 A- Er ist das Heil und se- lig Licht für

E- ra- pa- cen- tar den Los pue- blos que no  
 A- die Hei- den zue- leuch- ten die dich

E- te co- no- cen nicht y pa- ra rei- nar  
 A- ken- nen und zu wei- den

TENORES CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Fried und Freud Ich fahr dahin.

E- El es Tu pueblo Is- ra- el El pre- mio y la fe-  
 A- Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr' Freud und

E- li- ci- dad  
 A- Won- ne

BAJOS CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Friede und Freud ich fahr dahin.

E- res la luz del al- ma Pa-  
 A- Er ist das Heil und se- lig Licht für

E- ra pa- die cen- tar den Los pue- blos que no  
 A- die Hei- den zue- leuch- ten die dich

E- te co- no- cen Y pa- ra rei- nar den  
 A- ken- nen nicht und zu wei-



BAJOS CORAL BWV 125 J.S.BACH Mit Friede und Freud ich fahr dahin.

E- El es Tu pueblo Is- ra- el El pre- mio y la fe-  
 A- Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr Freud und

E- li- ci- dad  
 A- Won- ne

**CORAL BWV 126 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Verleih uns Frieden gnädiglich**

**SUBTITULO : Verleih uns Frieden gnädiglich**

**TEXTO :**

Verleih uns Frieden gnädiglich ,  
Herr Gott , zu unsern Zeiten ;  
es ist doch ja kein anderer nicht ,  
der für uns könnte streiten ,  
denn du , unser Gott alleine .  
Gib unserm Fürst'n und aller Obrigkeit  
Fried und gut Regiment ,  
daß wir unter ihnen  
ein geruh'g und stilles Leben führen mögen  
in aller Gottseligkeit.  
und Ehrbarkeit.  
Amen .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Préstanos paz bondadosamente**

**SUBTITULO : Préstanos paz bondadosamente**

**TEXTO :**

Préstanos paz bondadosamente  
Señor Dios , para nuestro tiempo ;  
pues no existe otro  
que luche por nosotros ,  
Tú sólo , nuestro Señor .  
Da a nuestros príncipes y toda autoridad  
paz y buen gobierno ,  
para que nosotros , bajo su régimen ,  
podamos llevar una vida pacífica y tranquila  
en toda buena ventura de Dios  
y honestidad .  
Amen .

**ERHALT UNS HERR , BEI DEINEM WORT ( BWV 126 )**  
**MANTENNOS , SEÑOR , FIELES A TU PALABRA ( BWV 126 )**

Creada el 4 de Febrero de 1725 para el Domingo de Sexagésima , esta Cantata se remonta a una versión aumentada del himno luterano ; el libretista anónimo de Bach ha adoptado sin transformaciones las estrofas 1 y 3 ( iguales a las 1 y 3 en el caso de Lutero ) y las 6 y 7 ( que equivalen al "Da pacem" alemán de Lutero y estrofa de Johann Walter ) , reorganizando libremente las otras estrofas.

El tono belicoso de la primera estrofa ha inspirado en Bach una verdadera música de batalla , dominada por la agresividad de los anapestos y por la virtuosidad de la parte de "tromba" . Parece que Bach ha dispuesto para aquél domingo , no solamente de un trompetista virtuoso , sino también de notables cantores ; prueba de ello son el aria de tenor - con sus coloraturas exaltadas que son el eco del énfasis del coro - y el aria del bajo , que transpone un texto muy patético en una melodía completamente en saltos de casi dos octavas , con unos trazos rápidos descendentes en el bajo continuo . Al aria de tenor sucede , al igual que en la Cantata BWV 125 , un arioso donde el recitativo comenta el coral : contralto y tenor cantan alternativamente las secciones en recitativo , pero en conjunto , los versículos del coral ( de modo que , cada vez , el primero arranca sobre la melodía y el segundo sobre un contrapunto ) . El coral final es bastante simple , pero desemboca en un Amen, ricamente desarrollado .

DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.



E  
A

Dá--nos--la--paz--por--Tu--bon--dad--Oh--  
Ver--leih--uns--Frie--den--gnä--dig--lich--Herr--

DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.



E  
A

E--Dios--pa--ra--nues--tra--e--dad--No--hay--o--tro--fue--  
A--Gott--zu--un--sern--Zei--ten--es--ist--doch--ja--kein--

DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

Musical score for the first system, consisting of four staves. The top staff is for Soprano (S), the second for Alto (C), the third for Tenor (T), and the fourth for Bass (B). The music is in 4/4 time and G major. Measures 7, 8, and 9 are marked above the staves. The lyrics are written below the Bass staff.

E ra---de---Tí---Que---lu---che---por---sue---re---dad---Só---  
A and---rer---nicht---der---für---uns---könn---te---strei---ten---dann---

DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

Musical score for the second system, consisting of four staves. The top staff is for Soprano (S), the second for Alto (C), the third for Tenor (T), and the fourth for Bass (B). The music continues from the first system. Measures 10, 11, and 12 are marked above the staves. The lyrics are written below the Bass staff.

E lo---Tú---nues---tro---Se---ñor---Nues---tro---Prín---ci---pe---  
A du---un---ser---Gott---al---lei---ne---Gib---un---sern---Fürst'---nund---

DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

13 14 15

S  
C  
T  
B

E y au to ri dad Paz y buen go bier  
A al ler Ob rig keit Fried und gut Re gi

DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

16 17 18

S  
C  
T  
B

E no Pues no so tros an te Tí que re  
A ment daß wir un ter ih nen ein ge



DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

qui-la- gen  
NO- gen  
tranqui- la- gen  
E- nos- le- var- u- na- vi- da- tran- qui- la- gen  
A- ruh'-g- und- stil- les- Le- ben- füh- ren- nö- gen

DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

En- la- paz- del- Se- ñor- Yen- ho- nes- ti-  
A- in- al- ler- Gott- se- lig- keit- und- Ehr-  
bar-

DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verteil' uns Frieden gnädiglich.

25 26 27

S  
C  
T  
B

E- dad- A  
A- keit- A

Detailed description: This block contains the first system of a four-part choral setting. It features four staves: Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B). The Soprano part begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The Contralto part starts with a half note G4, followed by quarter notes F4, E4, D4, and C4. The Tenor part begins with a half note G4, followed by quarter notes F4, E4, D4, and C4. The Bass part starts with a half note G4, followed by quarter notes F4, E4, D4, and C4. The lyrics 'E- dad- A' and 'A- keit- A' are written below the Bass staff, with dashed lines indicating the syllable placement under the notes.

DIRECCION CORAL BWV 126 J.S.BACH Verteil' uns Frieden gnädiglich.

28

S  
C  
T  
B

A- E- nen

Detailed description: This block contains the second system of the four-part choral setting. It features four staves: Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B). The Soprano part begins with a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4. The Contralto part starts with a half note G4, followed by quarter notes F4 and E4. The Tenor part begins with a half note G4, followed by quarter notes F4 and E4. The Bass part starts with a half note G4, followed by quarter notes F4 and E4. The lyrics 'A- E- nen' are written below the Bass staff, with dashed lines indicating the syllable placement under the notes.

SOPRANOS CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

1 2 3

E- Dá--nos--la--paz--por--Tu--bon--dad--Oh--  
 A- Ver--leih--uns--Frie--den--gnä--dig--lich--Herr--

4 5 6

E- Dios--pa--ra--nues--tra--e--dad--No--hay--o--tro--fue--  
 A- Gott--zu--un--sern--Zei--ten--es--ist--doch--ja--kein--

7 8 9

E- ra--de--Tí--que--lu--che--por--suhe--re--dad--Só--  
 A- and--rer--nicht--der--für--uns--könn--te--strei--ten--denn--

SOPRANOS CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich

10 11 12

E- lo--Tú--nues--tro--Se--ñor--Nues--tro--Prín--ci--pe--  
 A- du--un--ser--Gott--al--lei--ne--Gib--un--sern--Fürst--nund--

13 14 15

E- y--au--to--ri--dad--Paz--y--buen--go--bier--  
 A- al--ler--ob--rig--keit--Fried--und--gut--Re--gi--

16 17 18

E- no--Pues--no--so--tros--an--te--Tí--que--re--  
 A- nent--daß--wir--un--ter--ih--nen--ein--ge--

SOPRANOS CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

19 20 21

E- nos- lle- var- u- na- vi- da- tran- qui- la-  
A- ruh'-g- und- stil- les- Le- ben- füh- ren- nö- gen-

22 23 24

E- En- la- paz- del- Se- ñor- Ven- ho- nes- ti-  
A- in- al- ler- Gott- se- lig- keit- und- Ehr- bar-

25 26 27

E- dad- A-  
A- keit- A-

28

E- A- nen-

CONTRALTOS CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

1 2 3

E- Dá--nos--la--paz--por--Tu--bon--dad--Oh--  
 A- Ver--leih--uns--Frie--den--gnä--dig--lich--Herr--

4 5 6

E- Dios--pa--ra--nues--tra--e--dad--No--hay--o--tro--fue--  
 A- Gott--zu--un--sern--Zei--ten--es--ist--doch--ja--kein--

7 8 9

E- ra--de--Tí--que--lu--che--por--sue--re--dad--Só--  
 A- and--rer--nicht--der--für--uns--könn--te--Strei--ten--denn--

CONTRALTOS CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

10 11 12

E- lo--Tú--nues--tro--Se--ñor--Nues--tro--Prín--ci--pe--  
 A- du--un--sar--Gott--al--leine--Gib--un--sern--Fürst--'nund--

13 14 15

E- y--au--to--ri--dad--Paz--y--buen--go--bier--  
 A- al--ler--Ob--rig--keit--Fried--und--gut--Re--gi--

16 17 18

E- no--Pues--no--so--tros--an--te--Tí--Que--re--  
 A- ment--daß--wir--un--ter--ih--nen--ein--ge--

CONTRALTOS CORAL BWV 126 J.S.BACH Verteil' uns Frieden gnädiglich.

19 20 21

E nos lle- var u- na vi- da tran- qui- la  
A ruh'g und- stil- les Le- ben füh- ren nö- gen

22 23 24

E En- la paz del Se- ñor Ven- ho- nes ti-  
A in- al- ler- Gott- se- ligkeit- und Ehr- bar

25 26 27

E dad- A  
A keit- A

28

E A- nen

TENORES CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

E 1 2 3  
 A Da nos la paz por Tu bondad Oh  
 Verleih uns Frieden gnädiglich Herr  
 4 5 6  
 E Dios para nues tra e dad No hay o tro fue  
 A Gott zu un sern Zei ten es ist doch ja kein  
 7 8 9  
 E ra de tí que lu che por su he re dad So  
 A and rer nicht der für uns könn te strei ten denn

TENORES CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

E 10 11 12  
 A lo Tú nues tro Se ñor Nues tro Prín ci pe  
 du un ser Gott al lei ne Gib un sern Fürst hund  
 13 14 15  
 E y au to ri dad Paz y buen go bier  
 A al ler Ob rig keit Fried und gut Re gi  
 16 17 18  
 E no Pues no so tros an te tí que re  
 A ment daß wir un ter ih nen ein ge

TENORES CORAL BWV 126 J.S.BACH Verlehn uns Frieden gnädiglich.

E nos ille var u na vi da tranqui la  
A ruh'g und stil les Le ben füh ren mö gen  
E En la paz del Se ñor Ven ho nes ti  
A in al ler Gott se ligkeit und Ehr bar  
E dad A keit A  
E A men



BAJOS CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

1 2 3

E --- Dá---nos---la---paz---por---Tu---bon---dad---Oh---  
 A --- Ver---leih---uns---Frie---den---gnä---dig---lich---Herr---

4 5 6

E --- Dios---pa---ra---nues---tra---e---dad---No---hay---o---tro---fue---  
 A --- Gott---zu---un---sern---Zei---ten---es---ist---doch---ja---kein---

7 8 9

E --- ra---de---Tí---Que---lu---che---por---suhe---re---dad---So---  
 A --- and---rer---nicht---der---für---uns---könn---te---strei---ten---dem---

BAJOS CORAL BWV 126 J.S.BACH Verleih uns Frieden gnädiglich.

10 11 12

E lo---Tu---nues---tro---Se---ñor---Nues---tro---Prín---ci---pe---  
 A du---un---ser---Gott---al---lei---ne---Gib---un---sern---Fürst'---nund---

13 14 15

E y---au---to---ri---dad---Paz---y---buen---go---bier---  
 A al---ler---Ob---rig---keit---Fried---und---gut---Re---gi---

16 17 18

E no---Pues---no---so---tros---an---te---Tí---Que---re---  
 A ment---daß---wir---un---ter---ih---nen---ein---ge---



**CORAL BWV 127 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Herr Jesu Christ , wahr' Mensch und Gott**

**SUBTITULO : Ach Herr , vergib all unsre Schuld**

**TEXTO :**

**Ach Herr , vergib all unsre Schuld ,  
hilf , daß wir warten mit Geduld ,  
bis unser Stündlein kommt herbei ,  
auch unser Glaub stets wacker sei .  
Dein'm Wort zu trauen festiglich ,  
bis wir einschlafen seliglich .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Señor mío Jesucristo , Dios y hombre ....**

**SUBTITULO : ¡ Ah,Señor ! perdona nuestros pecados**

**TEXTO :**

**¡ Ah , Señor ! Perdónanos todos nuestros pecados ,  
ayúdanos a esperar pacientemente  
a que llegue nuestra última hora ,  
así como a reforzar siempre nuestra fe .  
A creer firmemente en Tu palabra '  
hasta que nos durmamos en la bienaventuranza .**

**HERR JESU CHRIST , WAHR' MENSCH UND GOTT**  
**SEÑOR MIO JESUCRISTO , DIOS Y HOMBRE VERDADERO**  
**(BWV 127 )**

El 11 de Febrero de 1725 , Domingo de Estomihí o Quincuagésima esta Cantata comentaba el evangelio sobre la predicción de Jesús, concerniente a su Pasión y Resurrección , así como a la curación del ciego ( Lc. 18 , 35 - 43 ) ; el himno de Paul Eber era , de hecho , un canto fúnebre . Bach acentuó el enlace con la pasión y la resurrección superponiendo en el coro de introducción varios símbolos musicales : flautas de pico para expresar la tristeza , ritmos punteados para expresar la desolación - o la flagelación - , retorno incesante al primer versículo del himno y , por ahí , a las nociones-clave ( Señor , hombre , Dios ) , finalmente aria del Coral "Christe, du Lamm Gottes" ( " ¡ Oh , Cristo! , Cordero de Dios" ) , con mayor frecuencia en los violines . Sorprendente es , también , el aria de la soprano , después del recitativo parafrástico de las estrofas 2 y 3 : las flautas de pico en acordes staccato , las figuras de los oboes dialogando con las voces , son otros tantos medios específicos de sugerir la trascendencia , mientras que los pizzicato de los violoncellos atravesando el aria de cabo a cabo , se concretan en la parte central en tañido de vidrio . En violento contraste , llega enseguida una descripción del último Juicio de tal naturaleza , que se encuentra raramente en la obra de Bach : un recitativo accompagnato con la trompeta del último Juicio conduce a las palabras consoladoras de Jesús , alternancia del recitativo sobre coral ( con continuo sólo ) y de aria estrófica ( con cuerdas y trompeta ) ; los pasajes en recitativo adornan exclusivamente la melodía del primer versículo del himno , que ya estaba omnipresente en el coro , aunque el texto de este versículo está , por sí mismo , constantemente sugerido ; la interpenetración es total entre la expresividad de esta escena del Juicio y la profundidad de la exégesis . El coral comienza simplemente , pero desemboca en una descripción poderosa y audaz del último versículo : "bis wir einschlafen seliglich" ( "hasta que nos durmamos en la bienaventuranza" ) .

DIRECCION CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

1 2 3

S  
C  
T  
B

E Per- do- na nues- tras cul- pas Ya-  
A Ach Herr ver- gib all uns- re Schuld hilf

DIRECCION CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

4 5 6

S  
C  
T  
B

E yú- da- nos pa- raes- pe- rar Nues- troúl- ti- no no-  
A daß wir war- ten mit Ge- duld bis un- ser Stund- lein

DIRECCION CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is for Soprano (S), the second for Alto (C), the third for Tenor (T), and the fourth for Bass (B). The music is in G major and 4/4 time. Measures 7, 8, and 9 are marked with circled numbers above the notes. The lyrics are written below the Bass staff.

E- men- to y nues- tra fe sea más ca- paz Cre-  
A- kommt her- bei auch un- ser Glaub stets wak- ker sei dein'm

DIRECCION CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

The second system of the musical score consists of four staves for Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B). Measures 10, 11, and 12 are marked with circled numbers above the notes. The lyrics are written below the Bass staff.

E- yen- dgen Tu pa- la- bra Has- tael e- ter- noen-  
A- wort zu trau- en fe- stig- lich bis wir ent- schla- fen

DIRECCION CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott



E- cuen- tro  
A- se- lig- lich



SOPRANOS CORAL BWV 127 J.S. BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

1 2 3

E- Per- do- na nues- tras cul- pas Ya-  
A- Ach Herr ver- gib all uns- re Schuld hilf

4 5 6

E- yú- da- nos pa- raes- pe- rar Nues- troúl- ti- no no-  
A- daß wir war- ten mit Ge- duld bis un- ser Stünd- lein

7 8 9

E- men- to y nues- tra fe sea más ca- paz Cre-  
A- kommt her- bei auch un- ser Glaub stets wak- ker sei dein'm

SOPRANOS CORAL BWV 127 J.S. BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

10 11 12

E- yen- doen Tu pa- la- stig- bra Has- tael e- ter- noen-  
A- Wort zu trau- en fe- stig- lich bis wir ent- schla- fen

13

E- cuen- tro  
A- se- lig- lich



CONTRALTOS CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

1 2 3

E- Per- do- na nues- tras cul- pas Ya-  
A- Ach Herr ver- gib all uns- re Schuld hilf

4 5 6

E- yú- da- nos pa- raes- pe- rar Nues- tro ul- ti- mo mo-  
A- daß wir war- ten mit Ge- duld bis un- ser Stünd- lein

7 8 9

E- men- to y nues- tra fe sea más ca- paz Cre-  
A- kommt her- bei auch un- ser Glaub stets wak- ker sei dein'n

CONTRALTOS CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

10 11 12

E- yen- doen Tu pa- la- stig- bra Has- tael e- ter- noen-  
A- Wort zu trau- en fe- stig- lich bis Wir ent- schla- fen

13

E- cuen- tro  
A- se- lig- lich

TENORES CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu christ, wahr Mensch und Gott

1 2 3

E- Per- do- na nues- tras cul- pas Ya-  
 A- Ach Herr ver- gib all uns- re Schuld hilf

4 5 6

E- yú- da- nos pa- raes- pe- rar Nues- troúl- ti- no no-  
 A- daß wir war- ten mit Ge- duld bis un- ser Stünd-lein

7 8 9

E- men- to y nues- tra fe sea más ca- paz Cre-  
 A- kommt her- bei auch un- ser Glaub stets wak- ker sei dein'M

TENORES CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

10 11 12

E- uen- doen Tu pa- la- bra Has- tael e- ter- noen-  
 A- wort zu trau- en fe- stig- lich bis wir ent- schlaf- fen

13

E- cuen- tro  
 A- se- lig- lich

BAJOS CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu christ, wahr Mensch und Gott

1 2 3

E- Per- do- na nues- tras cul- pas Ya-  
 A- Ach Herr ver- gib all uns- re Schuld hilf

4 5 6

E- yú- da- nos pa- ras- pe- rar Nues- troúl- ti- no no-  
 A- daß wir war- ten mit Ge- duld bis up- ser Stünd- lein

7 8 9

E- men- to y nues- tra fe sea más ca- paz Cre-  
 A- konnt her- bei auch un- ser Glaub stets wak- ker sei dein'm

BAJOS CORAL BWV 127 J.S.BACH Herr Jesu Christ, wahr Mensch und Gott

10 11 12

E- yen- doen Tu pa- la- bra Has- tael e- ter- nogen-  
 A- Wort zu trau- en fe- stig- lich bis wir ent- schla- fen

13

E- cuen- tro  
 A- se- lig- lich

### **NOTA ACLARATORIA ACERCA DE LOS CORALES BWV 128 - 130**

Las "cantatas sobre coral" BWV 128 , 129 y 130 sorprenden por el brillo espectacular de su distribución instrumental , cuya significación simbólica se une a los Domingos y días de fiesta a los cuales iban destinadas . Desde el comienzo del siglo XVII y hasta la mitad del siglo XVIII , el trío de trompetas con timbales constituye una entidad musical que puede venir a añadirse como grupo a la orquesta . Símbolo del Estado , bajo sus numerosas formas , se refiere a menudo a la Santísima Trinidad y al reino "que no es de este mundo" ( BWV 129 , 130 ) . Por el contrario, la trompeta , empleada aisladamente , es símbolo de majestad para unos individuos ( BWV 128 , Nº 3 ) . Si bien se trata de metales , los cornos tienen una parte reducida en este simbolismo ( BWV 128 ) , lo que hace de ellos un factor de diferenciación . Bach recurre , por el contrario, a las maderas para expresar lo divino percibido por el ser humano : la flauta está unida a la imitación de Jesucristo , mientras que el oboe y , más especialmente , el oboe d'amore subrayan aún más fuertemente la esfera humana . Las cuerdas corresponden al momento en el que el hombre eleva hacia Dios una mirada de súplica ( violín ) o incluso en la expresión del lamento ( altos , viola de gamba ) . La alta significación del "bajo continuo , fin y causa final" , según las famosas palabras de Bach , se convierte en simbólica cuando el continuo se trata como solista ( BWV 130 ) . Como lo muestran algunas otras Cantatas , así como las Pasiones , el simbolismo de los instrumentos , así como el de la escritura figurada , se concreta finalmente en el contexto textual y musical .

**CORAL BWV 128 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : O Gott , du frommer Gott**

**SUBTITULO : Alsdenn so wirst du mich**

**TEXTO :**

**Alsdenn so wirst du mich  
zu deiner Rechten stellen  
und mir als deinem Kind  
ein gnädig Urteil fällen ,  
mich bringen zu der Lust ,  
wo deine Herrlichkeit  
ich werde schauen an  
in alle Ewigkeit .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : ¡ Oh , Dios ! , Tú , el más piadoso**

**SUBTITULO : Entonces me colocarás ....**

**TEXTO :**

**Entonces me colocarás  
también a Tu derecha  
y emitirás un juicio benigno  
sobre mí , Tu hijo .  
Me conducirás a la morada de la felicidad ,  
donde contemplaré  
Tu Gloria  
por los siglos de los siglos .**

**AUF CHRISTI HIMMELFAHRT ALLEIN ( BWV 128 )**  
**LA ASCENSION DE CRISTO , POR SI SOLA ( BWV 128 )**

Fue compuesta para el 10 de Mayo de 1725 . El tema del poema de Christianne Mariane von Ziegler corresponde a la primera estrofa del himno , sobre la cual reposa también el coro de introducción . Al contrario de otras “cantatas sobre coral” , esta no tiene en cuenta el contenido de las estrofas siguientes . El amplio coro de introducción trata al coral en estilo motete como en el preludio de coral , integrándolo en un contrapunto orquestal concertante . Las partes vocales e instrumentales realizan a partir de la melodía unas figuras simbólicas . Se hace notar la ligazón creada entre “Himmelfahrt” (“ la Ascensión de Cristo”) y “meine Nachfahrt” (“mi subida a los Cielos , consecuencia de la suya “) , retomados y desarrollados por los cornos y el bajo continuo . El empleo de los cornos significa que la soberanía de Cristo aún no ha sobrevenido . Por otra parte , el ser humano ( cf. “Nachfahrt”) , tampoco tiene derecho a las trompetas . Después del recitativo (Nº 2 ) , la trompeta en “solo” del aria de bajo ( Nº 3 , muy figurada ) , indica que Cristo es coronado ahora . El recitativo de unión que precede al “da capo” instrumental implica una variante debida , sin duda , a Bach con relación a la versión de esta estrofa en la versión de Christianne Mariane von Ziegler en 1728 . Permite reanudar el lienzo entre el dúo ( Nº 4 ) y el aria y realzar el contraste . Con un tono muy introvertido , el dúo utiliza simbólicamente el oboe d’amore para el arranque del hombre hacia Jesús . En el coral final , escrito sobre la melodía “O Gott, du frommer Gott “ , los cornos tienen una parte autónoma . ,

DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

Corno alto 1

Corno basso

DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

Soprano (S) with notes and fingerings 1, 2, 3.

Contralto (C) with notes and fingerings 1, 2, 3.

Tenore (T) with notes and fingerings 1, 2, 3.

Basso (B) with notes and fingerings 1, 2, 3.

E- ton- ces me pon- drás Tam-  
 A- Als denn so wirst du mich zu

DIRECCION CORAL BWU 128 J.S.BACH O Gott du frommer Gott

Corno alto

Corno basso

DIRECCION CORAL BWU 128 J.S.BACH O Gott du frommer Gott

S

C

T

B

E- bién a Tu de- re- cha Be- nig- no juz- ga-  
A dei- ner Rech- ten stel- len und nir als dei- nem



DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, der fromme Gott

Corno al to 7 8 9

DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, der fromme Gott

B  
E- rás Kind Al hi- jo de Tu sier- va Al  
A- Kind ein gnä- dig Ur- teil fäl- len mich

DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott

Corno alto 10 11 12

Corno basso

DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott

10 11 12

S

C

T

B

E- go- zo lle- ga- ré y po- dré con- ten-  
A- brin- gen zu der Lust wo dei- ne Herr- lich-

DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

Corno alto 13 14 15



Musical staff for Corno alto, measures 13-15. The staff shows a melodic line with notes and rests.

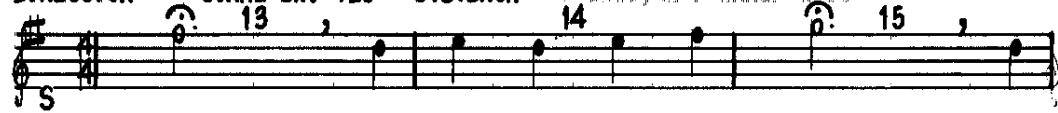
Corno basso



Musical staff for Corno basso, measures 13-15. The staff shows a melodic line with notes and rests.

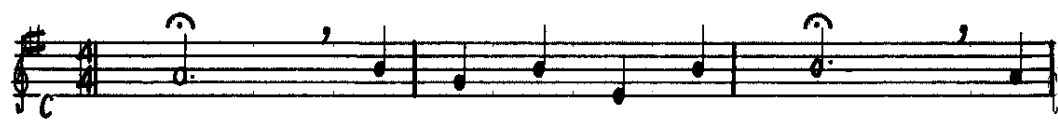
DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

S 13 14 15



Musical staff for Soprano (S), measures 13-15. The staff shows a melodic line with notes and rests.

C



Musical staff for Contralto (C), measures 13-15. The staff shows a melodic line with notes and rests.

T



Musical staff for Tenor (T), measures 13-15. The staff shows a melodic line with notes and rests.

B

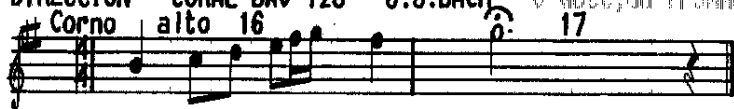


Musical staff for Bass (B), measures 13-15. The staff shows a melodic line with notes and rests.

E- plarkeit Tu Glo-riay Tu po- der To-  
A- keit ich wer- de schau- en an in

DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

Corno alto 16 17



Musical notation for Corno alto, measures 16 and 17. The staff shows a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. Measure 16 contains a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 17 contains a half note D5.

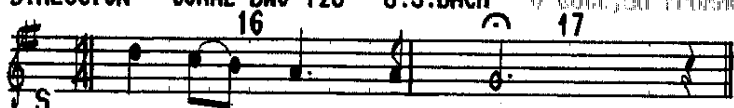
Corno basso



Musical notation for Corno basso, measures 16 and 17. The staff shows a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. Measure 16 contains a half note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, and a quarter note C4. Measure 17 contains a half note D4.

DIRECCION CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

16 17



Musical notation for Soprano, measures 16 and 17. The staff shows a soprano clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. Measure 16 contains a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 17 contains a half note D5.

C



Musical notation for Contralto, measures 16 and 17. The staff shows an alto clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. Measure 16 contains a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 17 contains a half note D5.

T



Musical notation for Tenor, measures 16 and 17. The staff shows a tenor clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. Measure 16 contains a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. Measure 17 contains a half note D5.

B



Musical notation for Bass, measures 16 and 17. The staff shows a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. Measure 16 contains a half note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, and a quarter note C4. Measure 17 contains a half note D4.

E - da - la - ter - ni - dad  
A - al - le - E - wig - keit

CORNO ALTO CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

Musical score for Alto Horn, measures 1-12. The score is written on four staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The notes are: 1. G4, 2. A4, 3. B4, 4. C5, 5. B4, 6. A4, 7. G4, 8. F#4, 9. E4, 10. D4, 11. C4, 12. B3. There are slurs over measures 1-3, 4-6, 7-9, and 10-12. A double bar line is present at the end of measure 12.

||

CORNO ALTO CORAL BWV 128 HJ.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

Musical score for Alto Horn, measures 13-17. The score is written on two staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The notes are: 13. G4, 14. A4, 15. B4, 16. C5, 17. B4. There are slurs over measures 13-15 and 16-17. A double bar line is present at the end of measure 17.

CORNO BASSO CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott

Musical score for Corno Basso, measures 1 through 12. The score is written on four staves. Measure numbers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 12 are indicated above the notes. The music features a melodic line with various note values and rests, including some notes with slurs and accents.

CORNO BASSO CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott

Musical score for Corno Basso, measures 13 through 17. The score is written on two staves. Measure numbers 13, 14, 15, 16, and 17 are indicated above the notes. The music continues the melodic line from the previous section, ending with a double bar line at measure 17.

SOPRANOS CORAL BWV 128 J.S. BACH O Gott, du Frommer Gott

E- ton- ces ne pon- drás Tam-  
 A- Als denn so wirst du mich zu

E- bién a Tu de- re- cha Be- nig- no juz- ga-  
 A- dei- ner Rech- ten stel- len und mir als dei- nem

E- rás Al hi- jo de Tu sier- va Al  
 A- Kind ein gnä- dig Ur- teil fäl- len mich

SOPRANOS CORAL BWV 128 J.S. BACH O Gott, du Frommer Gott

E- go- zo lle- ga- ré y po- dré con- ten-  
 A- brin- gen zu der Lust wo dei- ne Herr- lich-

E- plar Tu Glo- riay Tu po- der To-  
 A- keit ich wer- de schau- en an in

E- da laE- ter- ni- dad  
 A- al- le E- wig- keit

CONTRALTOS CORAL BWU 128 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott!

E- ton- ces ne pon- drás Tam-  
 A- Als denn so wirst du mich zu  
 E- bién a Tu de- re- cha Be- nig- no juz- ga-  
 A- dei- ner Rech- ten stel- len und mit als dei- nem  
 E- rás Al hi- jo de Tu sier- va Al  
 A- Kind ein gnä- dig Ur- teil fäl- len mich

CONTRALTOS CORAL BWU 128 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott!

E- go- zo lle- ga- ré Y po- dré con- tem-  
 A- brin- gen zu der Lust wo dei- ne Herr- lich-  
 E- plar Tu Glo- riay Tu po- der To-  
 A- keit ich wer- de schau- en an in  
 E- da laE- ter- ni- dad  
 A- al- te E- wig- keit



TENORES CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott

E- ton- ces ne pon- drás Tam-  
 A- Als denn so wirst du mich zu

E- bién a Tu de- re- cha Be- nig- no juz- ga-  
 A- dei- ner Rech- ten stel- len und mir als dei- nen

E- rás Al hi- jo de Tu sier- va Al  
 A- Kind ein gnä- dig Ur- teil fäl- len mich

TENORES CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du frommer Gott

E- go- zo lle- ga- ré Y po- dré con- ten-  
 A- brin- gen zu der Lust wo dei- ne Herr- lich-

E- plar Tu Glo- riay Tu po- der an To-  
 A- keit ich wer- de schau- en an in

E- da laE- ter- ni- dad  
 A- al- te E- wig- keit

BAJOS CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

E- ton ces ne pon- drás Tam-  
 A- Als denn so wirst du mich zu

E- bién a Tu de- re- cha Be- nig- no juz- ga-  
 A- dei- ner Rech- ten stel- len und mir als dei- nem

E- rás Al hi- jo de Tu sier- va Al  
 A- Kind ein gnä- dig Ur- teil fäl- len mich

BAJOS CORAL BWV 128 J.S.BACH O Gott, du Frommer Gott

E- go- zo lle- ga- ré y po- dré con- tem-  
 A- brin- gen zu der Lust wo dei- ne Herr- lich-

E- plar Tu Glo- riay Tu po- der To-  
 A- keit ich wer- de schau- en an in

E- da laE- ter- ni- dad  
 A- ai- le E- wig- keit

### **NOTA ACLARATORIA ACERCA DE LOS CORALES BWV 128 - 130**

Las "cantatas sobre coral" BWV 128 , 129 y 130 sorprenden por el brillo espectacular de su distribución instrumental , cuya significación simbólica se une a los Domingos y días de fiesta a los cuales iban destinadas . Desde el comienzo del siglo XVII y hasta la mitad del siglo XVIII , el trío de trompetas con timbales constituye una entidad musical que puede venir a añadirse como grupo a la orquesta . Símbolo del Estado , bajo sus numerosas formas , se refiere a menudo a la Santísima Trinidad y al reino "que no es de este mundo" ( BWV 129 , 130 ) . Por el contrario, la trompeta , empleada aisladamente , es símbolo de majestad para unos individuos ( BWV 128 , Nº 3 ) . Si bien se trata de metales , los cornos tienen una parte reducida en este simbolismo ( BWV 128 ) , lo que hace de ellos un factor de diferenciación . Bach recurre , por el contrario, a las maderas para expresar lo divino percibido por el ser humano : la flauta está unida a la imitación de Jesucristo , mientras que el oboe y , más especialmente , el oboe d'amore subrayan aún más fuertemente la esfera humana . Las cuerdas corresponden al momento en el que el hombre eleva hacia Dios una mirada de súplica ( violín ) o incluso en la expresión del lamento ( altos , viola de gamba ) . La alta significación del "bajo continuo , fin y causa final" , según las famosas palabras de Bach , se convierte en simbólica cuando el continuo se trata como solista ( BWV 130 ) . Como lo muestran algunas otras Cantatas , así como las Pasiones , el simbolismo de los instrumentos , así como el de la escritura figurada , se concreta finalmente en el contexto textual y musical .

**CORAL BWV 130 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Herr Gott , dich loben alle wir

**SUBTITULO** : Darum wir billig loben dich

**TEXTO** :

Darum wir billig loben dich  
und danken dir , Gott , ewiglich ,  
wie auch der lieben Engel Schaar  
Dich preisen heut und immerdar .  
Und bitten dich , wollst allezeit  
dieselben heißen sein bereit ,  
zu schützen deine kleine Herd ,  
so hält dein göttlichs Wort in Wert .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Señor Dios , todos nosotros te alabamos

**SUBTITULO** : He ahí por qué encontramos justo...

**TEXTO** :

He ahí por qué encontramos justo alabarte  
y darte gracias eternamente ¡ Oh , Dios !  
y glorificarte a Tí y la adorable legión de los ángeles  
ahora y por siempre .  
Y pídeles , Te lo suplicamos ,  
que estemos siempre dispuestos  
a defender al pequeño rebaño de tus fieles .  
Así , Tu divina palabra mantiene su vigencia .

**HERR GOTT , DICH LOBEN ALLES WIR ( BWV 130 )**  
**SEÑOR DIOS , TODOS NOSOTROS TE ALABAMOS ( BWV 130 )**

Esta Cantata vió la luz el 29 de Setiembre de 1724 , día de San Miguel . El libretista , que ha quedado anónimo , ha retomado para los números 1 , 5 y 6 , las estrofas 1 , 11 y 12 del himno de Paul Eber ( 1554 , de la obra de Philipp Melanchton ) y ha reorganizado las estrofas intermedias . El poderoso coro de introducción es formalmente paralelo a los de las Cantatas BWV 128 y BWV 129 : el conjunto de trompetas simboliza al reino celestial , cuyo defensor ( simbólico ) es el arcángel San Miguel . El melisma sobre “Loben” (“alabamos”) , traduce la glorificación de Dios por los hombres y los ángeles . Después del recitativo ( N° 2 ) , el aria del bajo , muy figurada , retoma los símbolos del coro con tres trompetas , los timbales y el bajo continuo : el arcángel San Miguel vence al peor enemigo del reino de los Cielos ; en el recitativo “accompagnato” ( N° 4 ) , las “almas creyentes” ( para emplear un símbolo barroco ) , hacen alusión al profeta Daniel en el foso de los leones , para crear el lazo con el aria plena de íntimo fervor ( N° 6 ) que se refiere a la imitación de Jesucristo . El coro final retoma una vez más con sus timbales y sus trompetas , el pensamiento simbólico de la Cantata .

DIRECCION CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

Tr. I 1 2 3 4

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir


S 1 2 3 4

C

T

B

E	Es	jus-	to	que	Tea-	la-	be-	
E	y	pi-	de	Te	lõ	ro-	ga-	
A	Dar-	un-	wir	bil-	lig	lo-	lo-	ben
A	und	bit-	ten	dich	wollst	al-	le	

DIRECCION  CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

Tr. I 

Tr. II 

Tr. III 

Timpani 

DIRECCION  CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir









B	MOS	Ve-	ter-	nas	gra-	cias	Te	de-	
F	MOS	Que	pre-	pa-	ra-	dos	vi-	ua-	
A	dich	und	dan-	ken	dir	Gott	e-		wig-
A	zeit	die-	sel-	ben	hei-	ßen	sein		be-

DIRECCION CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

Tr. I 9 10 11 12

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

9 10 11 12

B  
F  
E  
A  
A

nos  
mos  
lich  
reit

Glo- ria  
A de-  
wie auch  
zu schüt-

Tí ya  
fen- der  
der lie-  
zen dei-

Tus án- ge-  
Tus fie-  
ben En- gel  
ne klei- ne



DIRECCION CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

Tr. I 13 14 15 16

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

13 14 15 16

S


C

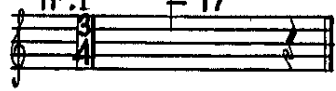
T

B

E les Por siem pre can ta re  
 E les Tu pa la bra guar da  
 A Schar dich prei set heut und im ner  
 A Herd so hält dein gött liches Wort in

DIRECCION  CORAL BWV 130 J.S. BACH Herr Gott, dich loben alle wir

Tr. I  17



Tr. II 




Tr. III 




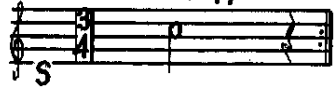
Timpani 



||

DIRECCION  CORAL BWV 130 J.S. BACH Herr Gott, dich loben alle wir

 17















B  
E NOS  
E NOS  
A dar  
|| A Wert

TROMPETA I CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, wieh'uber alle wir

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16

17

TROMPETA II CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott dich loben alle wir

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16

17

TROMPETA III CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

The musical score for Trompete III consists of five staves. The first four staves contain measures 1 through 16, and the fifth staff contains measure 17. Each measure is numbered above the staff. The notation includes rests, quarter notes, and eighth notes with beams. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score concludes with a double bar line and repeat dots at the end of measure 17.

TIMPANI CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich leben alle wir

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16

17

SOPRANOS CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

1 2 3 4

E- Es jus- to que Tea- la- be-  
 E- y Dar- um wir de Te lo ro- ga-  
 A- Und bit- ten dich bil- dich lo- lig wollst al- ben

5 6 7 8

E- mos Ye- ter- nas gra- cias Te de-  
 E- mos Que pre- pa- ra- dos Gott vi- va- e- wig-  
 A- dich und die- sel- ben hei- Gen sein

9 10 11 12

E- mos Glo- riaa Tí ya Tus án- ge-  
 E- mos A de- fen- der Tus fie- ge-  
 A- lich wie auch der lie- ben En- gel  
 zeit zu schüt- zen dei- ne klei- ne

SOPRANOS CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

13 14 15 16

E- les Por siem- pre can- ta- re-  
 E- les Tu pa- la- bra guar- da-  
 A- Schar dich prei- set heut und im- mer-  
 Herd so hält dein gott- lichts Wort in

17

E- mos  
 E- mos  
 A- dar  
 A- Wert

CONTRALTOS CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

1 2 3 4

E Es jus- to que Tea- la- be-  
 E Dar- und um bit- ten dich wollst al- ben  
 A le

5 6 7 8

E mos Ye- ter- nas gra- cias Te de-  
 E mos Que pre- pa- ra- dos vi- va-  
 A dich und dan- ken dir Gott e- wig-  
 zeit die- sel- ben hei- ßen sein wig- be-

9 10 11 12

E mos Glo- riaa Ti ya Tus án- ge-  
 E mos A de- fen- der Tus Pie- ge-  
 A lich wie auch der Tus Pie- gel  
 reit zu schüt- zen dei- ne klei- ne

CONTRALTOS CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

13 14 15 16

E les Por siem- pre can- ta- re-  
 E les Tu pa- la- bra guar- da-  
 A Schar dich prei- set heut und in- mer-  
 Hird so hält dein gött- liches Wort in

17

E mos  
 E mos  
 A dar  
 A Wert



TENORES CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

1 2 3 4

E- Es jus- to que Tea- la- be-  
 E- y pi- de Te lo ro- ga-  
 A- Dar- um wir bil- lig lo- ben  
 A- Und bit- ten dich wollst al- le

5 6 7 8

E- MOS Ye ter- nas gra- cias Te de-  
 E- dich Que und pre- pa- ra- dos vi- va-  
 A- zeit die- sel- ben hei- ßen Gott e- wig-  
 A- reit zu schüt- zen der lie- ben En- gel

9 10 11 12

E- MOS Glo- riaa Tí ya Tus án- ge-  
 E- MOS A de- fen- der Tus fie- ge-  
 A- lich wie zu auch der lie- ben En- gel  
 A- reit zu schüt- zen der lie- ben En- gel

TENORES CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir

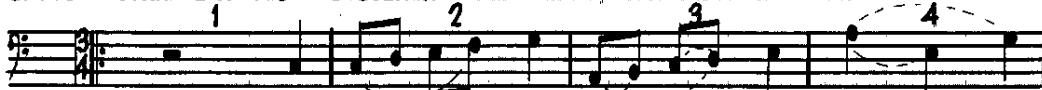
13 14 15 16

E- les Por sien- pre can- ta- re-  
 E- les Tu pa- la- guar- da-  
 A- Schar dich prei- set bra- und in- mer-  
 A- Herd so hält dein heut gott- lichts Wort in

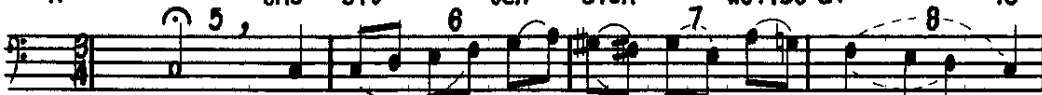
17

E- MOS  
 E- MOS  
 A- dar  
 A- Wert

BAJOS CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir



E- Es jus- to que Tea- la- be-  
 E- y pi- de Te to ro- ga-  
 A- Dar- un- wir bil- lig lo- ben  
 A- Und bit- ten dich wollst al- le

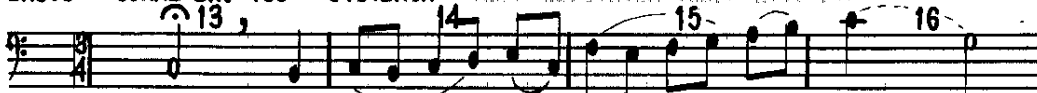


E- mos Ye ter- nas gra- cias Te de-  
 E- mos Que pre- pa- ra- dos Vi- va-  
 A- dich und dan- ken dir Gott e- wig-  
 A- zeit die- sel- ben hei- ßen sein be-



E- mos Glo- riaa Tí ya Tus án- ge-  
 E- mos A de- fen- der Tus fie-  
 A- lich wie auch der lie- ben En- gel  
 A- reit zu schüt- zen dei- ne klei- ne

BAJOS CORAL BWV 130 J.S.BACH Herr Gott, dich loben alle wir



E- les Por sien- pre can- ta- re-  
 E- les Tu pa- la- bra guar- da-  
 A- Schar dich prei- set heut und im- mer-  
 A- Herd so hält dein gött- liches Wort in



E- mos  
 E- mos  
 A- dar  
 A- Wert